

Cucina

HR1757, HR1754



PHILIPS

ENGLISH 4

POLSKI 14

ROMÂNĂ 24

РУССКИЙ 34

ČEŠTINA 45

MAGYAR 55

SLOVAK 65

УКРАЇНСЬКА 75

HRVATSKI 85

EESTI 95

LATVIEŠU 105

LIETUVIŠKAI 115

SLOVENŠČINA 125

БЪЛГАРСКИ 135

SRPSKI 146

ҚАЗАҚША 156

Меры предосторожности

Перед сборкой, или разборкой прибора, а также при настройке приспособлений отключите прибор от сети.

Храните прибор в недоступном для детей месте.

Электродвигатель включается, только если ёмкость блендера или мельница (только у модели HR1757) были правильно подсоединены.

Только для модели HR1757: перед тем, как навинтить мельницу на блок электродвигателя, убедитесь, что ножи хорошо прикреплены к стакану мельницы.

При очистке ножей не прикасайтесь к режущим краям. Края очень острые. Вы легко можете поранить пальцы.

Чтобы жидкость не расплескивалась, особенно при обработке горячих продуктов, убедитесь, что крышка прибора закрыта и блокирующее устройство хорошо прикреплено.

Выключайте прибор с помощью кнопки включения/выключения (кнопка O). Не пытайтесь выключить прибор, поворачивая ёмкость блендера или стакан мельницы (только у модели HR1757).

Внимание

До начала эксплуатации прибора внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

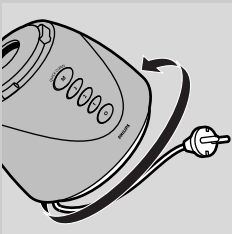
- ▶ Перед подключением прибора убедитесь, что указанное на нём номинальное напряжение соответствует напряжению местной электросети.
- ▶ Не пользуйтесь прибором, если сетевой шнур, сетевая вилка или другие детали повреждены.
- ▶ В случае повреждения сетевого шнура, его необходимо заменить. Чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию прибора, заменяйте шнур только в торговой организации Philips, в авторизованном сервисном центре Philips или в сервисном центре с персоналом аналогичной квалификации.
- ▶ Перед сборкой, или разборкой прибора, а также при настройке приспособлений отключите прибор от сети.
- ▶ Запрещается погружать электродвигатель в воду или другие жидкости, а также мыть его под струёй воды. Для очистки электродвигателя пользуйтесь влажной тканью.
- ▶ После завершения работы отключайте прибор от розетки электросети.
- ▶ Храните прибор в недоступном для детей месте.
- ▶ Запрещается оставлять включенный прибор без присмотра.

- ▶ Не заполняйте прибор выше максимальной отметки; время работы прибора не должно превышать указанное в таблице.
- ▶ Перед тем, как поместить продукты в блендер, дайте им остыть (макс. температура 80°C/175°F).
- ▶ Чтобы жидкость не расплескивалась, не заполняйте блендер выше максимальной отметки (1,5 литра). При обработке горячих жидкостей не наливайте в ёмкость блендера более 1,1 литров жидкости. При обработке горячих жидкостей, дающих большое количество пены, не наливайте в ёмкость более 1,2 литра жидкости.
- ▶ Электродвигатель включается, только если ёмкость блендера или мельница (только у модели HR1757) были правильно подсоединены.
- ▶ Только для модели HR1757: перед тем, как навинтить мельницу на блок электродвигателя, убедитесь, что ножи хорошо прикреплены к стакану мельницы.
- ▶ Запрещается опускать пальцы или какие-либо предметы внутрь ёмкости во время работы прибора.
- ▶ В случае заедания ножей, отключите прибор от сети, а затем удалите продукты, препятствующие движению ножей.
- ▶ Запрещается использовать вспомогательные средства для включения и выключения электроприбора!
- ▶ Запрещается пользоваться какими-либо принадлежностями или деталями других производителей, не имеющих специальной рекомендации Philips. При использовании такой принадлежности гарантийные обязательства утрачивают силу.
- ▶ Уровень шума: Lc = 86 дБ(А)

Перед первым использованием

Перед первым использованием прибора тщательно вымойте все детали, которые будут контактировать с пищевыми продуктами (см. главу "Очистка").

Подготовка прибора к работе



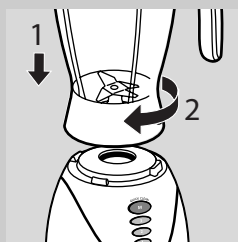
- ▶ Наматывайте излишек сетевого шнура вокруг основания прибора.

Использование прибора

Блендер

Блендер предназначен для:

- Перемешивания жидкостей, таких как молочные продукты, соусы, фруктовые соки, супы, напитки, коктейли.
- Перемешивания мягких продуктов, таких как жидкое тесто или майонез.
- Приготовления пюре из отварных продуктов, например, приготовления детского питания.



- 1** Установите ёмкость на блок электродвигателя. Закрепите её, поворачивая в направлении, указанном стрелкой.

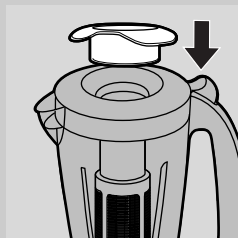
Ёмкость установлена правильно, если выступ на её опорном кольце находится на одной прямой с надписями на кнопках блока электродвигателя.

Не нажимайте на ручку ёмкости с большим усилием.

- 2** Откройте крышку, нажав паз на ручке большим пальцем.

- 3** Поместите ингредиенты в ёмкость.

Не заполняйте ёмкость выше максимальной отметки (1,5 литра), особенно при обработке горячих жидкостей (максимум 1,1 литра). При обработке жидкостей, дающих большое количество пены, не наливайте в ёмкость более 1,2 литра жидкости.



- 4** Закройте крышку.

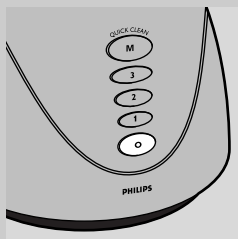
- 5** Вставьте блокирующее устройство в отверстие в крышке.

Чтобы жидкость не разбрызгивалась, перед обработкой вставляйте блокирующее устройство в отверстие в крышке.

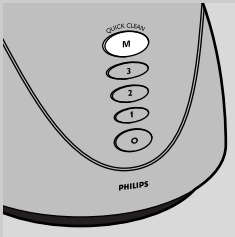
- 6** Вставьте вилку сетевого шнура в розетку электросети.

- 7** Чтобы включить прибор, нажмите соответствующую кнопку скорости.

Кнопки скорости позволяют выбрать необходимую скорость для достижения оптимальных результатов. См. таблицу рекомендуемых скоростей.



Ингредиенты	Скорость
жидкие ингредиенты (например, шоколадное молоко, молоко с фруктами, майонез)	скорость 1
более тяжелые ингредиенты, например, смесь жидких и твердых продуктов (томатный соус или паштет)	скорость 2
тяжелые, в основном твердые ингредиенты (например, лёд, супы, бобы и т.д.)	скорость 3



- ▶ Включите импульсный режим, нажав на кнопку М несколько раз, каждый раз не более, чем на несколько секунд. Работа прибора будет остановлена, когда вы отпустите кнопку. Нажимайте кнопку так часто, как это необходимо.

Перед тем, как открыть крышку, выключите прибор.

8 Выключите прибор, нажав кнопку 0.

Не пытайтесь включить или выключить прибор, поворачивая ёмкость блендера.

Рецепты приведены в главе "Рецепты" ниже.

Полезные советы

Чтобы жидкость не расплескивалась, не заполняйте ёмкость выше максимальной отметки (1,5 литра), особенно при обработке горячих жидкостей (максимум 1,1 литра).

- ▶ При обработке жидкостей, дающих большое количество пены, не наливайте в ёмкость более 1,2 литра жидкости.
- ▶ Жидкие ингредиенты (например, растительное масло) можно добавлять в ёмкость во время работы прибора через отверстие в крышке.

Запрещается включать прибор более, чем на три минуты. Если три минут недостаточно, то выключите прибор на минуту, затем снова включите его.

- ▶ Не включайте прибор, наполненный сухими продуктами, более, чем на 1 минуту.
- ▶ Прежде чем поместить твердые продукты в ёмкость, нарежьте их небольшими кусочками. Не пытайтесь измельчить или перемешать большое количество твердых продуктов за один приём. Измельчайте их небольшими порциями.
- ▶ Если вы не удовлетворены результатом смешивания твердых продуктов, выключите блендер, затем несколько раз нажмите кнопку импульсного режима (кнопка М) и ненадолго включите блендер. Вы также можете перемешать продукты лопаточкой (блендер должен быть выключен) или удалить часть содержимого и обрабатывать продукты небольшими порциями.
- ▶ Чтобы раскрошить лёд, бросьте его через отверстие в крышке на вращающиеся лезвия.
- ▶ Чтобы приготовить томатный сок, разрежьте помидоры на 4 части, и по очереди поместите их в ёмкость через отверстие в крышке (при включенном блендере).

Запрещается опускать пальцы или какой-либо предмет (например лопаточку) внутрь ёмкости во время работы блендера.

- ▶ При одновременной обработке твердых и жидких продуктов, перед тем, как включить прибор, налейте в него жидкость. Добавьте твердые продукты, когда прибор включен.

Фильтр

С помощью фильтра вы сможете приготовить хорошо смешанный соус, свежий фруктовый сок или коктейль. Все косточки и кожура останутся в фильтре.

- 1** Убедитесь, что прибор отключен от электросети. Отсоедините ёмкость от прибора и выньте из неё фильтр.

Убедитесь, что фильтр надежно прикреплен ко дну ёмкости. Бороздки на фильтре и выступы на ёмкости помогут правильно установить фильтр.

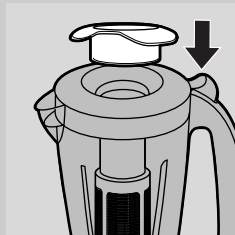
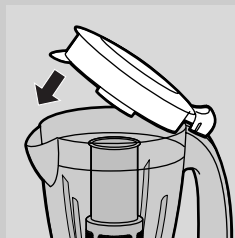
- 2** Чтобы правильно установить фильтр, закройте ёмкость крышкой.

- 3** Снова присоедините ёмкость блендера к блоку электродвигателя и вставьте вилку в розетку электросети.

- 4** Поместите продукты в фильтр через отверстие в крышке. Не заполняйте фильтр выше металлической части. Не используйте фильтр для приготовления горячих продуктов.

- 5** Добавьте воду или другую жидкость.

- 6** Вставьте блокирующее устройство в отверстие в крышке и включите прибор на максимальную скорость не более чем на 40 секунд.





- 7** Выключите электроприбор. Вылейте напиток через носик ёмкости.
- 8** Для достижения наилучших результатов, снова установите ёмкость с оставшимися в ней ингредиентами на электроприбор, и включите его еще на несколько секунд.
- 9** Слейте остатки напитка.

Полезные советы

- ▶ При обработке большого количества продуктов, мы рекомендуем вам не помещать в фильтр все ингредиенты сразу. Сначала поместите небольшую порцию, включите ненадолго электроприбор, выключите его и добавьте следующую небольшую порцию. Повторяйте процедуру до тех пор, пока не обработаете все продукты.

▶ Приготовление соевого молока:

Перед приготовлением положите соевые бобы замачиваться на 4 часа. За один приём можно обрабатывать максимум 50 г сухих соевых бобов с 500 мл воды.

▶ Приготовление фруктового сока или коктейля:

Для достижения наилучших результатов налейте 300 мл воды (или другой жидкости, если вы готовите коктейль или другой напиток) на 150 г фруктов.

Мельница (только у модели HR1757)

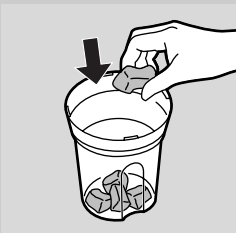
Мельница используется для измельчения таких продуктов, как перец-горошек, семена кунжута, рис, пшеница, мякоть кокоса, орехи (лущеные), зерна кофе, соевые бобы, сушеный горох, сыр, хлебные сухари и т.д.

Во избежание коррозии пластмассовых деталей прибора, измельчайте зубки чеснока, звездчатый анис и анисовое семя только вместе с другими ингредиентами.

Мельница не предназначена для перемалывания слишком твердых ингредиентов, таких как мускатный орех или кубики льда.

1 Положите ингредиенты в стакан мельницы.

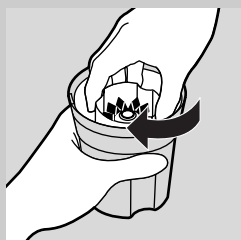
Обрабатывайте только сухие ингредиенты. Не заполняйте стакан мельницы выше отметки MAX. См. таблицу рекомендуемого количества продуктов.



Ингредиенты	Количество
перец горошком	5-25 г
семена кунжута	10-50 г
рис, пшено	25-75 г
соевые бобы	25-75 г
сушеный горох	25-75 г
мякоть кокоса	25-75 г
кофейные зерна	25-50 г
сыр	25-75 г
хлебные сухари	20-40 г
сахар-рафинад	25-50 г
орех (лущеные)	25-75 г



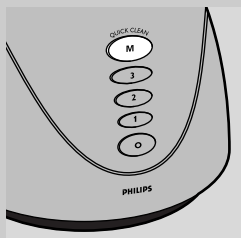
2 Убедитесь, что резиновое кольцо правильно установлено на ножевой блок.



3 Установите ножевой блок на стакан мельницы. Если это требует усилий, смочите резиновое кольцо водой.



4 Переверните собранную мельницу вверх дном и навинтите ее на блок электродвигателя в направлении, указанном стрелкой.



5 Рекомендуется включать мельницу в импульсном режиме (кнопка М).

Запрещается пользоваться мельницей в течение более 30 секунд без перерыва.



- ▶ После обработки можно использовать крышку ёмкости, чтобы равномерно распределить ингредиенты по блюду.

Очистка прибора

Очистить прибор легче всего сразу после использования.

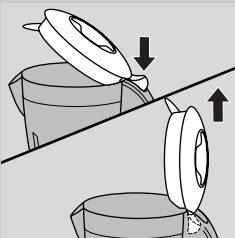
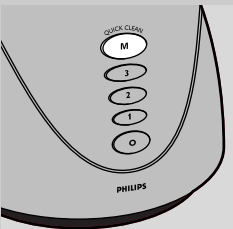
Не мойте прибор или его части в посудомоечной машине.

Не используйте абразивные средства, металлические мочалки моющие средства, содержащие спирты и т.д.

- 1** Отключите прибор от электросети, отсоедините части, которые использовались, и очистите их в теплой мыльной воде.
- 2** Затем промойте их под краном.

Быстрая очистка ёмкости блендера

- 1** Налейте чуть теплую воду и немного жидкого моющего средства в ёмкость до отметки Quick Clean (быстрая очистка - 500 мл). При использовании функции быстрой очистки не наливайте жидкость выше этой отметки.
- 2** Закройте крышку и вставьте блокирующее устройство в отверстие в крышке. Вставьте вилку сетевого шнура в розетку электросети.
- 3** Нажмите кнопку быстрой очистки Quick Clean (M) и включите ненадолго электроприбор. Отпустите кнопку, когда ёмкость будет очищена и отключите прибор от электросети.
- 4** Снимите ёмкость блендера и промойте её чистой водой.
- 5** Снимайте крышку (вынимайте её из ёмкости) только для очистки!



Очистка фильтра

- 1** Извлеките фильтр из ёмкости блендера.
- 2** Аккуратно вытряхните содержимое фильтра в мусорное ведро.
- 3** Сполосните фильтр под струей воды.

Защита окружающей среды



- 1** После окончания срока службы не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами. Передайте его в специализированный пункт для дальнейшей утилизации. Этим вы поможете защитить окружающую среду.

Гарантия и обслуживание

Для получения дополнительной информации или в случае возникновения проблем зайдите на веб-сайт www.philips.com или обратитесь в Центр поддержки покупателей в вашей стране (номер телефона центра указан на гарантийном талоне). Если подобный центр в вашей стране отсутствует, обратитесь в местную торговую организацию Philips или в отдел поддержки покупателей компании Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Рецепты

Можно использовать отверстие в крышке для добавления жидкости к ингредиентам, чтобы получить необходимую консистенцию.

Майонез (около 300 мл)

- 2 яичных желтка или 1 целое яйцо
 - 1 чайная ложка молотой горчицы
 - 1 чайная ложка соли
 - 1/2 чайной ложки перца
 - 1 чайная ложка сахара
 - 30 мл уксуса или лимонного сока
 - 300 мл масла
- Все ингредиенты должны быть комнатной температуры.
- Поместите яйцо или желтки в ёмкость блендера, добавьте соль, перец, молотую горчицу, половину уксуса или лимонного сока и смешайте на средней скорости. Добавляйте масло через отверстие в крышке, пока не получится нежная масса. Затем

добавьте оставшийся уксус или лимонный сок и приправьте по вкусу.

- ▶ Храните в холодильнике.

Морковный пирог

- 4 яйца
- 200 г нарезанной ломтиками моркови
- 200 мл молока
- 100 г сгущенного молока
- 300 г сахара
- 300 г пшеничной муки
- 150 г масла
- 1 чайная ложка сухих дрожжей
- ▶ Поместите яйца, нарезанную морковь, молоко, сгущенное молоко и сахар в ёмкость блендера и смешивайте в течение 15 секунд на максимальной скорости.
- ▶ Постепенно добавляйте ложкой муку. Когда масса станет однородной, понемногу налейте масло через отверстие в крышке. В завершение добавьте сухие дрожжи и включите прибор еще на 5 секунд.
- ▶ Выложите тесто в форму и выпекайте при температуре 180° около 40 минут.

Заправка для салата

- 1 часть уксуса или лимона
- 3 части масла
- соль, перец
- ▶ Налейте уксус или лимонный сок в ёмкость блендера, добавьте соль и перец и включите прибор. Смешивайте, пока соль и перец не растворятся. Затем добавляйте масло через отверстие в крышке до образования однородной заправки.
- ▶ Можно приготовить большее количество этой простой заправки и хранить её в холодильнике. Перед употреблением встряхните, чтобы ингредиенты перемешались.

Сырный пирог

- 4 яйца
- 525 мл молока
- 75 г маргарина
- 90 г сыра Пармезан, нарезанного кубиками по 1 см
- 440 г сахара
- 290 г кукурузной муки
- 250 г пшеничной муки
- 1 столовая ложка разрыхлителя
- ▶ Поместите яйца, молоко, маргарин, сыр Пармезан и сахар в ёмкость. Включите прибор на максимальную скорость на 10 секунд.

- *Постепенно добавьте ложкой кукурузную муку и включите прибор на максимальную скорость на 20 секунд. Затем понемногу добавьте ложкой пшеничную муку и включите прибор на максимальную скорость ещё на 30 секунд. Добавьте разрыхлитель и включите прибор на 10 секунд. Затем выключите прибор. Выложите тесто в смазанную маслом или маргарином и посыпанную мукой форму. Выпекайте пирог в духовке при температуре 200 - 210°C около 35-40 минут.*

Поиск и устранение неисправностей

Неисправность

Способы решения

Прибор не работает.

Прибор оснащён системой безопасности. Прибор не будет работать, если он был неправильно подсоединён к мотору, или не был собран. Убедитесь, что все части соединены правильно (см. различные разделы данного руководства). Перед этим отключите прибор от сети!

Режущий блок или блок электродвигателя заблокированы.

Отключите прибор и уменьшите объём продуктов.

Работающий новый прибор при первых включениях издает неприятный запах.

Это нормально. Если после нескольких использований прибор продолжает издавать неприятный запах, убедитесь в том, что количество обрабатываемых продуктов, время работы или скорость выбраны правильно.

Прибор издает сильный шум, нагревается, дымит, распространяет запах и т.д.

Выключите прибор и отключите его от электросети. Обратитесь в ближайший сервисный центр компании Philips или по месту приобретения прибора.

Измельчитель сильно вибрирует, издает сильный шум, или перекошен режущий блок.

Проверьте, правильно ли ножевой блок подсоединен к стакану мельницы.

Из мельницы высыпаются порошковые продукты.

Проверьте, правильно ли установлено резиновое кольцо.

Убедитесь, что резиновое кольцо установлено правильно. Кольцо должно ровно лежать на стыке. Примечание: небольшое рассыпание порошка допустимо.

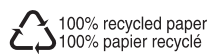
Несмотря на то, что фильтр был установлен, в соке или соевом молоке содержатся косточки.

Убедитесь, что фильтр правильно установлен в ёмкость блендера.

- * Если неполадка не устранена или возникают другие неполадки, обратитесь в центр поддержки покупателей Philips или в ближайший сервисный центр компании Philips.



www.philips.com



4222 002 25475